



**Republika e Kosovës - Република Косово - Republic of Kosovo**

***Qeveria – Влада - Government***

***Zyra e Kryeministrit / Канцеларија прелијера / Office of Prime Minister***

***Zyra për Çështje të Komuniteteve / Канцеларија за питања заједница / Office for Community Affairs***

## **ORTAK BELGE:**

# **KOSOVA'DAKI TOPLULUKLARA HIZMET MERKEZI KURUMLAR ARASINDA ARTAN İŞBİRLİĞİ VE İLETİŞİM BAĞLILIĞI.**

**TDK, HID / BO, TGB ve YYB**  
temsilcileri tarafından geliştirilen

**Haziran 2013**





**REPUBLIKA E KOSOVËS / REPUBLIKA KOSOVO / REPUBLIC OF KOSOVA**  
**QEVERIA E KOSOVËS / VLADA KOSOVA / GOVERNMENT OF KOSOVA**

MINISTRIA PËR KOMUNITETE DHE KTHIM / MINISTARSTVO ZA ZAJEDNICE I POVRATAK /  
MINISTRY OF COMMUNITIES AND RETURN



**REPUBLIKA E KOSOVËS - ZYRA E PRESIDENTIT**  
**REPUBLIC OF KOSOVO - OFFICE OF THE PRESIDENT**  
**REPUBLIKA KOSOVO - URED PREDSEDNIKA**

KËSHILLI KONSULATIV PËR KOMUNITETE / CONSULATIVE COUNCIL FOR COMMUNITIES /  
KONSULTATIVNO VEÇE ZA ZAJEDNICE



**REPUBLIKA E KOSOVËS**  
**REPUBLIKA KOSOVA-REPUBLIC OF KOSOVO**  
**QEVERIA - VLADA – GOVERNMENT**

MINISTRIA E ADMINISTRIMIT TË PUSHTETIT LOKAL / MINISTARSTVO ADMINISTRACIJE  
LOKALNE SAMOUPRAVE / MINISTRY OF LOCAL GOVERNMENT ADMINISTRATION



## **İÇERİK:**

<b>I. GİRİŞ</b> .....	4
<b>II. KOSOVA'DA TOPLULUKLAR İÇİN ÖNEMLİ SORUMLULUKLAR İLE MERKEZ KURUMLAR: ÖNCELİKLİ AKTİVİTELERİN GÖREVLERİ VE ALANLARI</b> .....	5
<b>III. KARADAĞ ATÖLYE TARTIŞMALARI: MERKEZİ DÜZEYDE KURUMSAL KOORDINASYON İLE İLGİLİ ÖNEMLİ SORUNLAR VE EN İYİ UYGULAMALAR</b> .....	8
<b>IV. ÖNERİLER</b> .....	10

## I. GİRİŞ

2012 yılında, Başbakanlık Topluluk İşleri Dairesi insan hakları ve toplum sorunları ile ilgili merkezi kurumlar ve mekanizmalar arasında işbirliği ve iletişimi geliştirmek için ihtiyacı konusunda OSCE ile temaslarda bulundu. Bu görüşmeler sonucunda proje geliştirildi olarak, 2013 yılında OSCE tarafından finanse edilen,merkezi seviyede ana paydaşların oluşan bir çalışma grubu kurulması da dahil olmak üzere.

Çalışma grubu dört önemli devlet kurumlarının temsilcilerinden oluşur, iki önemli bakanlık ve iki önemli yetkililerin topluluk sorunları ile ilgili : Topluluklar ve Geri Dönüş için Bakanlığı (TGB), Yerel Yönetim Bakanlığı (YYB), Topluluk İşleri Ofisi (TIO) ve Topluluklar Danışma Konseyi (TDK). Herhangi bir kurum veya mekanizma grubunda aktif bir katılımcı olarak çalışmak için bazı temsilcileri delege için gereklidir. Topluluk İlişkiler Ofisi toplantı başkanı olarak TIO Müdürü rolü de dahil olmak üzere, grubun çalışmaları koordine etmek önemli bir rol oynamıştır.

Çalışma grubunun amacı, takım çalışması ve iletişim ile ilgili mevcut durum hakkında bilgi tartışma ve değişimi yoluyla işbirliğini artırmak için, ve ilerlemenin ve gelişim için öneriler. Bu görev hakkında bilgi sorunları ve değişim yorumlayan bir dizi toplantıya yer almıştır, çalışmalarının alanları, ortak çalışma kesin tematik alanlarda, iyi uygulamaların ortak engelleri ve örnekler. 2013 yılının haziran ayında Karadağ'da düzenlenen atölye, daha ayrıntılı olarak konuları keşfetmek için bir fırsat sağladı, ancak grup topluluklar ve Geri Dönüş için Bakan varlığı yararlanmıştır. Atölye ve tüm katılımcıların katkıları tartışmaları kurumlar arası ve toplum sorunları kurulması doğru yolu işaret için tasarlanmıştır ve bu belgenin geliştirilmesi sağlamıştır.

## II. KOSOVA'DA TOPLULUKLAR İÇİN ÖNEMLİ SORUMLULUKLAR İLE MERKEZ KURUMLAR: ÖNCELİKLİ AKTİVİTELERİN GÖREVLERİ VE ALANLARI.

### Topluluk İlişkiler Dairesinin görevi

Topluluk İlişkiler Ofisi (TIO) 2008 yılında Başbakan kararı ile kurulmuştur. Görev süresi hükümet organları, bağımsız kuruluşlar, çalışmalarını koordine etmektir, toplulukla ilgili konularda yerel seviyede kuruluşları ve uluslararası kuruluşlar. Ayrıca, hükümet politikası ile ilgili olarak danışmanlık analizi ve sağlayan politikaların uygulanmasına katkıda bulunan ve uygun olduğunda, bilgi ve Başbakan tavsiyelerde, topluluk politikaları topluluk pratik problem çözme değerlendirilmesi.

Topluluklar ile ilgili önemli konularda halka bildiren ek olarak, TIO durumu analiz eder, mevzuatın uygulanması boşlukları belirler Başbakana, önlemleri tavsiye eder, devlet organlarının her biri için hedefleri özetler ve toplulukların haklarının korunması açısından her kurum tarafından alınmış önlemlerin etkisini izler. TIO tespitinde Hükümete yardımcı olur ve analizi ile eşsiz ve uyumlu bir şekilde uygun politikaların, uygulanması politika geliştirme için tavsiye ve destek sağlayarak. Ayrıca, stratejik toplulukların ihtiyaçlarını karşılamak için kaynaklarını kullanır, topluluklar ile etkili bir iletişim geliştirmek için çalışır, ilgili ortaklar ile tüm toplulukların ve düzenli olarak bilgi alışverişinde eşit muamele teşvik etmektedir.

### 2013 TIO öncelikleri.

1. Bakanlıklar ve merkez kurumlarla işbirliği
2. Belediyeler ile işbirliği
3. Sivil toplum kuruluşlarıyla işbirliği
4. Elçiliklerle ve uluslararası kuruluşlarla işbirliği
5. Sosyal açıdan savunmasız destek
6. Ekonomik Gelişim
7. Eğitim

### TDK görevi

Topluluklar Danışma Konseyi'nin görevi topluluklar ve Kosova Cumhuriyeti Hükümeti arasında düzenli alışverişi için bir mekanizma sağlamaktır, mevzuat konusunda topluluk ve üyelerinin görüşlerini organize ve ifade yardımcı olmak, için stratejik bir öneme sahip kamu politikalarının ve programları. TDK görevi toplumlar arasında danışmanlık ve işbirliği için bir forum sağlamak ve topluluk temsil eden kuruluşların verimli çalışmasını sağlamak için; ayrıca, erken dönemlerinde azınlık topluluklarına onlara fırsat sunmak Hükümet ya da Parlamento tarafından başlatılan hukuki ve siyasi girişimlere katılmak için, ilgili proje ve programlar dahil bu tür girişimleri ve görüşlerini önermek de dahil olmak üzere strateji ve yıllık rapor.

**TDK öncelikleri :**

Oluşturma ve tüm toplulukların çıkarlarını dikkate alınmasını bir yandan emin olmak için bir zorunluluk olarak iletişim ve koordinasyon mekanizmalarının geliştirilmesi ve paydaşlarımıza ele, ve bu mekanizmalar da TDK tarafından yapılan öneriler uygulanmaktadır ve izlenmeyi sağlamak diğer taraftan. TDK ve kamu sektörü, sivil toplum kuruluşları ve yerel yönetim diğer temsilcileri arasında topluluk ve bilgi paylaşımı ile işbirliğini güçlendirmeye devam edecektir.

Diğer TDK arasında olarak, aşağıdaki öncelikleri vardır: personelin yetkili ve bu yasal sorunlar ve iletişim gibi ,TDK görev süresinin uygulanması ile ilgili belirli konular için nitelikli olmak. TDK görevini uygulamak için yeterli ve bağımsız bütçeye ayrılmalıdır. TDK Anayasa hükümlerinin tam olarak uygulanması iletmek, yasalar, politikalar ve kurumların toplulukları ilgilendiren stratejileri merkezi ve yerel, Belediye bölgeyi ziyaret yapar , (bölge ülkeleri ile deneyimlerin değişimi), düzenli konferanslar ve konferanslar dahil olmak üzere basın açıklamaları organizasyonu tutarak ve olağanüstü basın ilanları, EULEX ile düzenli bilgi değişimi, OSBE, AK, Avrupa Konseyi ve diğer.TDK bir öncelik STK'lar toplulukları veri tabanı oluşturmak ve aylık raporlar sunmak. Yıl boyunca, sivil toplum örgütleri ve diğer yerel paydaşlarla dört toplantı düzenlemek için web sitesi korumak faaliyetleri olarak yayınlamak ve çalışma grubunun.

**YYB- Misyon ve görevi**

Misyonumuz yerel yönetimi geliştirmek , belediyeler ile birlikte çalışarak koordinasyon etmek, yakın duyarlı etkili yerel vatandaşların sağlamak için güçlendirilmesi ve destek.

**Bakanlık görevini etmek:**

1. Politikaların geliştirilmesi ve etkin yerel yönetim mevzuatı uygulamak
2. Yerel Yönetimler Özerklik Avrupa Şartı çerçevesinde teşvik etmek ve yerel özyönetim organlarının haklarını onaylamak.
3. Kosova Cumhuriyeti Anayasası ile tanımlanan, yerel yönetim alanında görevleri gerçekleştirmek.
4. İnsan kaynakları ve finansal olanlar da dahil olmak üzere merkezi olarak kontrol edilir hizmetlerinin etkin sunumu için ilgili bakanlıklar, ile koordine etmek.
5. Belediye idaresi kamu yatırımları dahil olmak üzere görevlerini yerine yeterli maddi kaynaklara sahip olmasını sağlamak için Maliye Bakanlığı ile koordinasyon etmek.
6. Yerel düzeyde insan haklarının geliştirilmesi ve korunması destekler ve belediyeleri destek eder,
7. Cinsiyet Eşitliği Kanunu uygulamak için ilgili bakan belediyeler ile faaliyetlerini koordine etmek, Dillerin Kullanımı Yasası, yerel düzeyde insan hakları alanında stratejileri ve eylem planları etmek,
8. Yürürlükte olan mevzuata göre belediyelerin işleyişini denetlemek.
9. Yerel yönetim alanında Avrupa eylem planı refahının için bakım.



**MALS-së Önemli Öncelikler**

1. Merkezi bakanlıklar kilit paydaşlarla ile çalışmak , yerel yönetimin yasal çerçevesinin geliştirilmesi ve güçlendirilmesi, ve düzenlemelere uyum ve yerel ve merkezi bir yasa uygulama güçlendirmek için;
2. Makul bir ve etkin bileşenlerinin hizmet vermek için kapasiteteve yerel belediyeler geliştirilmesine devam edilmesi;
3. Daha belediyeler düzeyinde sorumlulukları demokratik sürecini güçlendirmek ;
4. Yerel düzeydeki Kosova'da insan haklarının uygulanmasını yönlendirmek ve desteklemek;
5. Geliştirmek ve yerel yönetim kolaylaştırmak için idari kapasitesini artırmak için,, göz önüne Kosova'daki tüm toplulukların görüş ve çıkarlarını almak;
6. Amacıyla diğer bakanlıklar ve UKO-in ile işbirliği mali ve idari yerel yönetim belirli alanlarda çözmek için;
7. Yeni iş yerlerinin açılması yoluyla ekonomik kalkınmayı teşvik etmek, tarım ürünleri ve ilgili işlerin kadastro ve arazi yönetimi ve tanıtım yoluyla;
8. Stratejinin her yıl için faaliyetlerin yıllık planının hazırlanması yapmak;

**Topluluklar ve Geri Dönüş için Bakanlığın görevi:**

Topluluklar ve Geri Dönüş için Bakanlığı 24 Ocak 2005 tarihinde kurulmuştur.

1. Topluluklar ve Geri Dönüş için Bakanlığı, konut inşası için gerekli koşulları sağlama açısından yerinden edilmiş kişilerin geri dönüşü için gerekli koşulları yaratmak çalışır , geri dönenlerin anadilde eğitim için koşulların yaratılması geri dönüş ve geri dönenlere yardım sürdürülebilir bir geri dönüş için son derece önemlidir, kendi iş, başlamak için sağlık hizmet vermektedir.
2. Bakanlık, topluluklar arasında güven ve uzlaşma üzerinde çalışıyor, çok çeşitli projeler ve yardımlar yoluyla ev sahibi topluluğunu desteklemek.
3. Bakanlık merkezi ve belediye de diğer kurumlarla işbirliği yapar, toplulukların haklarını korumak için önlemler, geri dönenlerin çıkarlarına içeren Genel olarak hareket ve güvenlik özgürlüğü, hem de dili kullanma hakkı, ifade özgürlüğü, eğitim ve istihdam alanında olduğu gibi.
4. Bakanlıklar, belediyeler ve diğer kurumlar ile koordine eder, ve tüm bu sürdürülebilir bir geri dönüş için en iyi koşulları oluşturmak ve topluluklar dengelemek için.

**Topluluklar ve Geri Dönüş için Bakanlığın önceliği:**

1. Makedonya ve Karadağ kamplarından Roman, Aşkali ve Mısırlıların geri dönüş sürecini
2. RRR III ve IV için proje hazırlama tamamlanması
3. CSP proje tamamlama, toplulukların stabilizasyonu
4. Topluluklar ve Geri Dönüş Bakanlığı Yeni Tasarım Stratejisi 2014 – 2018
5. Geri dönen ve prosedürlerinin geçmiş bulunmaktadır toplulukların tüm onaylı uygulamaları sonuçlandırılması
6. Tüm planlanan altyapı projelerinin tamamlanması.
7. Geri dönüş sorunu çözmek için bakanlıklar arası bir çalışma grubu oluşturulması
8. Dönem için bölgesel bir çalışma grubu oluşturulması

### III. KARADAĞ ATÖLYE TARTIŞMALARI: MERKEZİ DÜZEYDE KURUMSAL KOORDINASYON İLE İLGİLİ ÖNEMLİ SORUNLAR VE EN İYİ UYGULAMALAR.

#### Önemli sorunları

##### ***i. Bilgi ve kötü bilgi akışının eksikliği***

- Sorumluluklar dahil olmak üzere kurumlarda kötü iç iletişimi
- Diğer resmi makamlara ve kurumlara zayıf bilgiler ulaşmak.
- Kamu, çeşitli kurumlarda rolleri hakkında topluluklar arasında bilinç eksikliğinden ve sorumluluklarını bilgi açısından olumsuz ulaşmak
- Çeşitli kurumlara medyanın ilgi düşük düzeyde topluluklar arasında bilincinin eksikliği sorunlar yaratmıştır.
- Belgeler ve önemli bilgileri (yukarıda vurgulanan iki zorluklar içinde katkı) yayılması eksikliği. Örneğin, merkezi kurumların bazı, iş planı veya tamamlanmış faaliyetlerin faaliyet raporları için kamuya açık bilgi eksikliği için.
- Bazı kurumlar, zayıf iletişim veya belediye mekanizmalar zorluklarla.

##### ***ii. Kaynakları (Kaynaklar) sınırlanmış***

- Mali kaynakların eksikliği temel fonksiyonlar ve ve sorumlulukların görevleri (bazı merkezi kurumlar için) yerine getirmek için
- Topluluk sorunları ile ilgili uygun profesyonel niteliklere ve tecrübe ile personel eksikliği. Uygun adayların istihdam bir sorundur, özellikle Rom, Aşkali ve özellikle yerel düzeyde Mısır gibi çoğunluk olmayan toplumun olanlar.

##### ***iii. Kurumların rolleri ve uygunsuz beklentilerin hatalı anlaşılması***

Sorun bu birçok çoğunluk olmayan toplumlar Topluluklar ve Geri Dönüş Bakanlığı anlaşılabilir (TGB) ve Halkla İlişkiler Dairesi (HID) Gibi çoğunluk olmayan toplumun ihtiyaçlarına cevap olacak tek merkezi kurumlar. Bu TGB alanlarda beklenen HID eylem ne yol açabilir gibi: güvenlik, sağlık, istihdam ve benzeri; Bu alanlarda sorumlu kurum İçişleri Bakanlığı, Sağlık Bakanlığı, Çalışma Bakanlığı ve Sosyal Yardım vardır ve rollerinin Kosova'daki tüm toplulukların ve belediyeler hizmet etmektedir.

## **En İyi Uygulamalar**

### ***i. Kurumlar arası işbirliği ve ortak amaçlar***

Kurumlar arası özellikle yıllık planları ve stratejik belgelerde telaffuz edilir. Özellikle dört kurumlar stay'deki kurumlar arası işbirliği ve iletişim vurgulanmıştır, ve öncelikli stratejik planlama ve planlama faaliyetler olarak yerel yönetimler ile iletişimi geliştirmek (yıllık çalışma planları veya stratejik dokümanları ve TDK, YYB vurgulanan strateji ve TDK öncelikleri oluşturulmasında, şu anda geliştirilmektedir stratejiler).

### ***ii. Mevcut koordinasyon mekanizmalarının örnekleri***

Bazı merkezi kurumların temsilcileri düzenli olarak diğer kuruluşların toplantılarına katılan birçok durumlar da vardır (mesela HID ve TGB üyeleri olaraktë TDK). Aynı merkezi kurumların temsilcileri bu dil hakları için hukuki ve siyasi çerçevenin geliştirilmesi için çalışma grupları gibi belirli süreçlerinde durumlarda vurgulanmıştır.

## IV. ÖNERİLER

### 1. **Güçlendirerek proaktif iletişim ve merkezi kurumlar arasında bilgi alışverişi**

- Görev, etkinlikler, planlar, stratejileri, organizasyon şemaları, vs: basit tüm kurumların belgeleri değişimi.
- Faaliyetleri hakkında yıllık raporlar dahil olmak üzere tüm ilgili raporlar, zamanında değişim tamamlanmış.
- Önemli belgeler gelişiminde tablolar ve diğer merkezi kurumlardan girişleri almak, mesela Özellikle uzun yıllar belgeler planlama önemli yasalar ve stratejiler,

### 2. **Halkla ilişkiler güçlü bir temel sağlamak - herhangi bir kurum için kapsamlı erişim.**

- Resmi dillerinden hem de tüm merkezi kurumlara çevrimiçi açık web sayfaları ve güncel kurulması. Dört kuruluşların web sitelerine karşılıklı bağlantıları kurmak.
- Medyada ve haber bültenleri (veya elektronik versiyonları) yayımı dahil olmak üzere kamu bilincini yükseltmek için çeşitli promosyonlar dahil olmak üzere medya genişletilmiş kullanımı.
- Topluluklar ile ilgili tüm bilgileri ilgili kurumların ve potansiyel geniş spektrumlu için bir temel olarak bağlantılar içerebilir "topluluk web portalı" için olanaklarını değerlendirmek.
- Bazı kurumlar için, site ziyaret sayısı ve kamu olaylar ve tartışmalar artırmak.

### 3. **Merkezi düzeyde kurumlar arası bilgi ve teknik düzeyde danışma düzenli olarak değişim yapmak**

- Belirlenen noktalarda düzenli olarak bir araya gelecek önemli alanlarda tematik odak / odak noktaları, ilgili tematik çalışma grupları katılacak ve uzman bilgi paylaşımı layık odak noktası olarak rol oynayacaktır. Özellikle, bazı merkezi kurumların aktif alanlarda tematik koordinasyon için bir öncelik olmalıdır. Örneğin eğitim, ekonomik kalkınma, sosyal, hukuk ve sivil toplum işbirliği altyapısı: tartışmaları katılımcılar da dahil olmak üzere proje faaliyetlerinin ortak alanları belirledi.
- Rapor değişimi, kilit alanlarda ve topluluklar ile ilgili diğer ilgili belgelerin değerlendirilmesi.

### 4. **Toplum için özel sorumluluğu ile ulusal ve yerel memurların kapasite geliştirme için olanaklarını değerlendirmek**

- Becerileri gereken temel alanları ve özel eğitim belirlemek için, ve yetenek ya da merkezi kurumlar arasında bilgi paylaşımı yararlı olacaktır bazı alanlarda ( Örneğin taslak değerlendirilmesi)
- Sigorta ortak kapasite oluşturma (örneğin Topluluklar ve Geri Dönüş Belediye Ofisi ) .

### 5. **Merkezi kurumların ve topluluklar karşılıklı ilgi olacağını belirli girişimler işbirliği fırsatlarını keşfetmek.**

- Örneğin ortak girişimleri topluluklar veya toplum sorunu temsil eden sivil toplum kuruluşlarının bir veritabanı oluşturmak için, yere ya ortak belediye projeler üzerinde ortak değerlendirmeler.

## EKLER

- a. Web sitesi de dahil olmak üzere çalışma grubu üyeleri ve iletişim bilgileri,
- b. Matris-be düzenlenir teklif ve matris-masa toplanan bilgileri dahil, fakat çeviri / düzenlemesi gerekir,
- c. Kurumlar tarafından sunulan ilgili kanun ve stratejik belgeler ve web sayfaları listesi.



[www.kryeministri-ks.net/zck](http://www.kryeministri-ks.net/zck)  
e-mail. [zck-kpz@rks-gov.net](mailto:zck-kpz@rks-gov.net)  
tel. 038/200-14-034